

Su información médica es personal, y requiere privacidad y confidencialidad. La Ciudad de Long Beach está comprometida a proteger su información médica. La ley estatal y federal nos exige asegurarnos que su información médica se mantenga privada, y/o es solamente comunicada bajo directivas estrictamente legales y necesarias. Esta Notificación de Privacidad le informa acerca de las maneras en las cuales se nos exige legalmente usar y revelar su información médica. Se nos exige darle esta notificación acerca de sus derechos legales y de privacidad, y se nos exige apegarnos a los términos de esta notificación, que está en efecto actualmente.

La Ciudad debe apegarse a la ley federal, estatal, y local al usar y revelar su información médica. En casos donde la ley federal y estatal proveen protección similar, la Ciudad generalmente se apega a la ley que brinda mayor protección a sus derechos, o privacidad de su información médica. Algunos ejemplos son las leyes que ponen bajo mandato protecciones especiales para la información médica acerca de salud mental, alcohol y abuso de drogas, VIH/SIDA, y Enfermedades Transmitidas Sexualmente. Otros ejemplos son las leyes que ponen bajo mandato el reportar enfermedades contagiosas al Departamento de Servicios de Salud de California. En algunos casos, la ley que le brinda mayor protección exige que la Ciudad no usará o revelará información médica sin una autorización por escrito firmada por usted.

Su información médica se puede usar o revelar sin autorización inicial para:

- **Tratamiento:** La información obtenida por los proveedores del cuidado de salud de la Ciudad será archivada en su récord médico y puede ser usada por otros proveedores del cuidado de salud de la Ciudad u otros proveedores de cuidado de salud que pueden darle tratamiento de parte de la Ciudad, para determinar su plan de cuidado o para darle tratamiento directo. Por ejemplo, los departamentos diferentes de la Ciudad y/o proveedores que le den tratamiento de parte de la Ciudad pueden compartir su información médica para poder darle tratamiento, prescripciones, servicios de laboratorio y rayos X para determinar que usted este recibiendo el tratamiento adecuado.

- **Pago:** La Ciudad puede usar su información médica o revelarla a su plan de salud o póliza médica para obtener pago por servicios de salud que usted recibe. Por ejemplo, nosotros podemos vernos en la necesidad de entregar su información de plan de salud acerca de un examen clínico o vacunas que usted o su niño recibe para que su plan de salud pague por servicios administrados. Nosotros también podemos informarle a su plan de salud acerca de un tratamiento que usted va a recibir para obtener aprobación previa para dicho tratamiento. Además, la Ciudad puede usar información médica recibida de proveedores del cuidado de salud que la Ciudad le ha recomendado para pagar cobros por servicios.
- **Operaciones de Cuidado Médico:** La Ciudad puede usar o revelar su información médica para operaciones de cuidado médico para asegurarse que los servicios y el cuidado proveídos son los apropiados y de alta calidad. Por ejemplo, podemos combinar la información médica de muchos individuos para investigar tendencias de salud o para determinar que servicios y programas deberíamos ofrecer. Podemos compartir su información médica con otros proveedores quienes desempeñan manejos de casos, coordinación de cuidado u otras actividades de asesoramiento.
- **Salud Pública:** Como exige la ley, nosotros podemos revelar su información de salud a las autoridades de salud pública o legal encargadas de prevenir o controlar enfermedades, lastimaduras o incapacidades.

Otros Usos y Revelaciones Que No Exigen Una Autorización Previa

Asociados de Negocios: Se proveen algunos servicios en nuestra organización a través de contactos con asociados de negocios. Por ejemplo, ciertos exámenes de laboratorio se mandan fuera o se emplea un servicio de copiadora de afuera al hacer copias de su récord de salud. Nosotros tenemos contratos con asociados de negocios, así que cuando se contratan servicios podemos revelar su información de salud a nuestros asociados de negocios para que ellos desempeñen el trabajo que les hemos

encomendado. Ellos también le pueden mandar la cuenta a usted o a una tercera persona por servicios administrados. El Contrato de Asociados de Negocios le exige al asociado de negocios que proteja su información apropiadamente de acuerdo con todas las leyes y estándares de práctica.

Notificación: Podemos usar o revelar información para notificarle o asistirle al notificarle a un miembro de su familia, un representante personal, u otra persona responsable de su cuidado, su ubicación, condición general, o muerte.

Comunicación con la Familia: Los profesionales de salud, usando su mejor juicio, pueden revelar a un miembro de la familia, otro familiar, un amigo/a cercano personal o cualquier otra persona que usted identifique, información de salud relevante a la participación de esa persona en su cuidado o pago relacionado con su cuidado.

Investigación: Podemos revelar información a investigadores cuando sus investigaciones han sido aprobadas por una Junta de Revisión Institucional que ha revisado la propuesta de investigación y establecido protocolos para asegurar la privacidad de su información médica.

Directores de Funerales: Podemos revelar información de salud a los directores de funerales consistente con la ley aplicable para llevar a cabo sus obligaciones.

Administración de Alimentos y Drogas (FDA-siglas en inglés): Podemos revelar al FDA información de salud relacionada a eventos adversos con respecto a alimentos, suplementos, producto y defectos de producto o colocar letreros con información sobre investigaciones de mercadeo para habilitar la devolución de un producto, reparaciones o reemplazos.

Compensación para los Trabajadores: Podemos revelar información de salud a la extensión autorizada por y a la extensión necesaria para cumplir con las leyes relacionadas con la compensación para los trabajadores u otros programas similares establecidos por la ley.

Salud Pública: Como requiere la ley, podemos revelar información de salud a las autoridades públicas o legales encargadas de prevenir o controlar enfermedades, lastimaduras o incapacidades.

Institución Correccional: Si usted fuera un preso de una institución correccional, podemos revelar a esa institución o a los agentes de la misma, la información de salud necesaria para su salud, y la salud y seguridad de otros individuos.

Refuerzo de la ley: Podemos revelar información de salud para los propósitos del refuerzo de la ley como lo exige la ley, o en respuesta a una citación válida.

Sus Derechos de Información de Salud:

Aunque su récord de salud es la propiedad física del practicante de cuidado de salud o del edificio que lo protege, la información le pertenece a usted. De acuerdo a la ley federal, usted tiene el derecho de:

- Pedir una restricción en ciertos usos y revelaciones de su información
- Obtener una copia de la Notificación de Prácticas Privadas después de solicitarla.
- Inspeccionar y copiar su récord de salud.
- Enmendar su récord de salud.
- Obtener una cuenta de las revelaciones de su información de salud.
- Pedir comunicaciones de su información de salud por medios alternativos o en ubicaciones alternativas.
- Revocar su autorización para usar o revelar información de salud excepto a la acción concedida que ya se tomó.

Nuestras Responsabilidades:

A esta organización se le exige:

- Mantener la privacidad de su información de salud
- Proveerle una notificación de nuestros derechos legales y prácticas privadas con respecto a la información que colectamos y mantenemos acerca de usted
- Atenerse a los términos de esta notificación
- Notificarle si no podemos llegar a un acuerdo en cuanto a una restricción solicitada por adelantado

- Acomodar sus peticiones razonables para comunicar información de salud por medios alternativos o en ubicaciones alternativas.

Nos reservamos el derecho de cambiar nuestras prácticas y hacer provisiones nuevas efectivas para toda la información de salud protegida que mantenemos. Si nuestras prácticas de información cambiaran, la notificación nueva estará disponible en nuestro sitio de Internet al <http://www.longbeach.gov/health>

No usaremos o revelaremos su información de salud sin su autorización, excepto como es descrito en esta notificación.

La ley federal hace provisiones para ceder su información de la salud a una agencia vigilante de salud apropiada, autoridad de salud pública o abogado, proveyendo que un empleado o asociado de negocios crea de buena fe que nosotros nos hemos involucrado en una conducta ilegal o de alguna otra manera hemos violado estándares profesionales o clínicos y potencialmente ponen en peligro a uno o más pacientes, trabajadores, o el público.

Para Más Información o para Reportar un Problema:

Si tiene preguntas y le gustaría recibir información adicional, puede contactar al **Oficial de Privacidad del Departamento de Salud y Servicios Humanos al (562) 570-4396.**

Si usted cree que sus derechos de privacidad han sido violados, usted puede archivar una queja con el Oficial de la Privacidad, del Departamento de Salud y Servicios Humanos al (562) 570-4396 o con la Oficina de Derechos Civiles de Estados Unidos al (800) 368-1019. No se tomarán represalias al archivar una queja.

Esta información está disponible en un formato alternativo solicitándola con el Oficial de Privacidad del Departamento de Salud y Servicios Humanos al (562) 570-4396.

Departamento de Salud y Servicios Humanos de Long Beach

NOTIFICACIÓN DE PRÁCTICAS DE PRIVACIDAD

ESTA NOTIFICACIÓN DESCRIBE COMO SE PUEDE USAR Y REVELAR SU INFORMACIÓN Y COMO PUEDE TENER ACCESO A LA MISMA. POR FAVOR REVISE ESTA INFORMACIÓN CUIDADOSAMENTE.

